



II. Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference No	II.b.
<p>Ja, dolje potpisani službeni veterinar, izjavljujem da sam pročitao i razumio Uredbu (EZ) br. 1069/2009 Evropskog parlamenta i Vijeća<sup>(1a)</sup>, posebno član 10., i Uredbu Komisije (EU) br. 142/2011(1b), posebno Prilog XIII., Poglavlje II. i Prilog XIV., Poglavlje II. i potvrđujem da su prethodno navedene žvakalice za pse: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council<sup>(1a)</sup>, and in particular Article 10, and Commission Regulation (EU) No 142/2011<sup>(1b)</sup>, and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the dogchews described above:</p>		
<p>II.1. dobivene isključivo od sljedećih nusproizvoda životinjskog porijekla: / have been prepared exclusively with the following animal by-products:</p>		
(2) bilo / either	[- trupova i dijelova životinja koje su zaklane ili, u slučaju divljači, tijela ili dijelova ubijenih životinja, koji su prikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom Unije, no koji nisu namijenjeni prehrani ljudi iz komercijalnih razloga; / carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]	
(2) i/ili / and/or	[- trupova i sljedećih dijelova koji potiču ili od životinja zaklanih u klaonici koje se smatraju primjerenima za klanje u svrhu prehrane ljudi nakon ante-mortem pregleda ili tijela i sljedećih dijelova životinja od divljači ubijene radi prehrane ljudi u skladu sa zakonodavstvom Unije: / carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation:	
	(i) trupovi ili tijela i dijelovi zaklanih životinja, koji su odbačeni kao neprikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom Europske unije, ali na njima nema znakova bolesti prenosivih na ljude i životinje; / carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;	
	(ii) glave peradi; / heads of poultry;	
	(iii) kože i krzna, uključujući njihove obreske i otpatke, papci i rogovi, uključujući falange, karpalne i metakarpalne kosti, tarzalne i metatarzalne kosti životinja, osim preživara; / hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals other than ruminants;	
	(iv) svinjske čekinje; / pig bristles;	
	(v) perje; / feathers;]	
(2) i/ili / and/or	[- krv životinja, koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se mogu prenijeti putem krvi na ljude ili životinje, dobivena od životinja, osim od preživara, koje su zaklane u klaonici nakon obavljenog ante-mortem pregleda kojim je utvrđeno da su prikladne za klanje radi prehrane ljudi u skladu sa zakonodavstvom Unije; / blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation;]	
(2) i/ili / and/or	[- nusproizvodi životinjskog porijekla koji potječu iz proizvodnje proizvoda namijenjenih za prehranu ljudi, uključujući odmašćene kosti, čvarke i talog iz centrifuge ili separatora pri preradi mlijeka; / animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;]	
(2) i/ili / and/or	[- akvatičnih životinja i dijelova tih životinja, osim morskih sisavaca, koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koja se može prenijeti na ljude ili životinje; / aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;]	
(2) i/ili / and/or	[- nusproizvoda životinjskog podrijetla dobivenih od akvatičnih životinja, koji potječu iz pogona ili objekata u kojima se proizvode proizvodi za prehranu ljudi; / animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]	

II. Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference No	II.b.
<p>(2) i/ili / and/or</p> <p>II.2. podvrgnute su / have been subjected</p> <p>(2) bilo /either</p> <p>(2) i/ili / and/or</p> <p>II.3. pregledane su metodom slučajnog uzorkovanja najmanje pet uzoraka iz svake prerađene serije uzete tokom ili nakon skladištenja u objektu za preradu i udovoljavaju sljedećim standardima<sup>(3)</sup>: / were examined by random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards<sup>(3)</sup>:</p> <p>Salmonella: odsutnost u 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0, / absence in 25g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0, Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 u 1 gramu; / n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 gram;</p> <p>II.4. podvrgnute su svim mjerama predostrožnosti kako bi se spriječila kontaminacija patogenim uzročnicima nakon obrade; / have undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;</p> <p>II.5. zapakovane su u nova pakovanja; / were packed in new packaging;</p> <p>II.6. prethodno opisane žvakalice za pse / the dogchews described above</p> <p>(2) bilo / either</p> <p>(2) ili / or</p> <p>(2) bilo/either</p> <p>(2) ili/or</p> <p>(b) strojno otkošteno meso dobiveno od kostiju goveda, ovaca ili koza, osim ako su predmetne životinje rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji ili regiji koja je u skladu s Odlukom Komisije 2007/453/EZ (5) klasificirana kao zemlja ili regija sa zanemarivim rizikom od GSE-a i u kojoj nije bilo domaćih slučajeva GSE-a;/mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except from animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region</p>	<p>[- materijal od životinja koje su tretirane određenim tvarima koje su zabranjene u skladu sa Direktivom 96/22/EZ<sup>(2a)</sup>, pri čemu je uvoz materijala dopušten u skladu s člankom 35(a)(ii) Uredbe (EZ) br. 1069/2009; / material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC<sup>(2a)</sup>, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;]</p> <p>[u slučaju žvakalica za pse izrađenih od krzna i kože papkara ili od ribe, obradi kojom se učinkovito uništavaju patogeni organizmi (uključujući salmonellu); i žvakalice za pse su suhe; / in the case of dogchews made from hides and skins of ungulates or from fish, to a treatment sufficient to destroy pathogenic organisms (including salmonella); and the dogchews are dry;]</p> <p>[u slučaju žvakalica za pse izrađenih od nusproizvoda životinjskog porijekla, osim krzna i kože papkara ili ribe, toplotnoj obradi na temperaturi od najmanje 90 °C u cijeloj materiji; / in the case of dogchews made from animal by-products other than hides and skins of ungulates or from fish, to a heat treatment of at least 90 °C throughout their substance;]</p> <p>[dobivene su od preživača koji nisu goveda, ovce ili koze. / is derived from other ruminants than bovine, ovine or caprine animals;]</p> <p>[dobivene su od goveda, ovaca ili koza i ne sadržavaju sljedeće sastojke niti su dobivene od njih:/is derived from bovine, ovine or caprine animals and does not contain and is not derived from:]</p> <p>[materijali od goveda, ovaca i koza, osim onih koji su dobiveni od životinja koje su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji ili regiji koja je u skladu s Odlukom 2007/453/EZ klasificirana kao zemlja ili regija sa zanemarivim rizikom od GSE-a.]] / [bovine, ovine and caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with Decision 2007/453/EC.]]</p> <p>[(a) specificirani rizični materijal kako je definiran u točki 1. Priloga V. Uredbi (EZ) br. 999/2001 Europskog parlamenta i Vijeća (4); / [(a) specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council (4);]</p>	

II. Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference No	II.b.
<p>classified as posing a negligible BSE risk in accordance with Commission Decision 2007/453/EC (5), in which there has been no indigenous BSE case</p> <p>(c) nusproizvod životinjskog podrijetla ili od njega dobiveni proizvod koji su dobiveni od goveda, ovaca ili koza koji su usmrćeni, nakon omamljivanja, laceracijom tkiva središnjeg živčanog sustava instrumentom u obliku dugačke šipke koji se uvodi u kranijalnu šupljinu ili ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu, osim životinja koje su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji ili regiji koja je u skladu s Odlukom 2007/453/EZ klasificirana kao zemlja ili regija sa zanemarivim rizikom od GSE-a.]]]/animal by-product or derived product obtained from bovine, ovine or caprine animals which have been killed, after stunning, by laceration of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity, except for those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with Decision 2007/453/EC.]]]</p> <p><b>Napomene / Notes</b></p> <p><b>Dio I: / Part I:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Rubrika I.6: Osoba odgovorna za utovar u EU: ova rubrika mora se ispuniti samo u slučaju certifikata za pošiljku u provožu; može se ispuniti u slučaju certifikata za pošiljke u uvozu. / Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the European Union: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.</li> <li>— Rubrika I.12: Mjesto odredišta: ovu rubriku ispuniti samo ako se radi o certifikatu za provoz proizvoda. Proizvodi u provožu mogu biti pohranjeni jedino u slobodnim zonama, slobodnim skladištima i carinskim skladištima. / Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.</li> <li>— Rubrika I.15: Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda); podatke je potrebno navesti u slučaju istovara i pretovara. / Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.</li> <li>— Rubrika I.19: 05.11, 23.09, 41.01 ili 42.05. / Box reference I.19: 05.11, 23.09, 41.01 or 42.05.</li> <li>— Rubrika I.23: za kontejnere za rasuti teret navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo). / Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.</li> <li>— Rubrika I.25: tehnička upotreba: svaka upotreba koja nije za prehranu životinja. / Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption.</li> <li>— Rubrike I.26. i I.27: ispuniti ovisno o tome radi li se o provoznom ili uvoznom certifikatu. / Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.</li> <li>— Rubrika I.28: vrsta životinje: odabrati među sljedećima: Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia osim Ruminantia i Suidae, Pesca, Mollusca, Crustacea, beskralježnjaci osim Mollusca i Crustacea. / Box reference I.28: Species: select from the following: Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia Other Than Ruminantia or Suidae, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrates Other Than Mollusca And Crustacea.</li> </ul> <p><b>Dio II: / Part II:</b></p> <p>(1a) SL L 300, 14.11.2009., str. 1. / OJ L 300, 14.11.2009, p. 1.</p> <p>(1b) SL L 54, 26.2.2011, str. 1. / OJ L 54, 26.2.2011, p. 1.</p> <p>(2) Nepotrebno precrtati. / Delete as appropriate.</p> <p>(2a) SL L 125, 23.5.1996, str. 3/ OJ L 125, 23.5.1996, p. 3.</p> <p>(3) Pri čemu je: / Where:</p> <p>n = broj jedinica koje sačinjavaju uzorak; / number of samples to be tested;</p> <p>m = granična vrijednost broja bakterija; rezultat se smatra zadovoljavajućim ako broj bakterija u svim uzorcima ne prelazi m; / threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;</p>		



